

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自行政法務司司長二零零三年六月二十六日之批示：

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Junho de 2003:

根據澳門特別行政區第14/1999號行政法規第十八條第一及二款的規定，下列本辦公室人員之定期委任，自相關日期起續期一年：

As individualidades, abaixo mencionadas, deste Gabinete — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nas respectivas funções, a partir das datas a seguir indicadas, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 da RAEM:

顧問朱林學士，自二零零三年十月一日起生效；

Licenciado Zhu Lin, assessor, a partir de 1 de Outubro de 2003;

私人秘書區玉玲，自二零零三年八月十日起生效；

Ao Iok Leng, secretária pessoal, a partir de 10 de Agosto de 2003;

私人秘書梁達民，自二零零三年八月十日起生效。

Leong Tat Man, secretário pessoal, a partir de 10 de Agosto de 2003.

二零零三年七月八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 8 de Julho de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 53/2003 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 53/2003

鑑於刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的第25/2003號經濟財政司司長批示，撥予高等教育輔助辦公室一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5/2003, II Série, de 29 de Janeiro, foi atribuído um fundo permanente ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivou a sua designação;

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

在高等教育輔助辦公室的建議下，經聽取財政局意見；

Sob proposta do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

經第25/2003號經濟財政司司長批示撥予高等教育輔助辦公室之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/2003, ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, passa a ter a seguinte composição:

主席：辦公室主任陳伯輝，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任郭小麗，當其出缺或因故不能視事時，由顧問高級技術員吳偉雄代任；

委員：一等技術員鄧美珍，當其出缺或因故不能視事時，由二等文員 Cristina Fátima Luís de Almeida 代任。

二零零三年七月四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 54/2003 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條及第七條，以及第 12/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予經濟局代局長蘇添平學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“資訊利（香港）有限公司”簽訂為經濟局提供資訊器材保養服務合同。

二零零三年七月七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 55/2003 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條及第七條，以及第 12/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予經濟局代局長蘇添平學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂為經濟局提供資訊器材保養服務合同。

二零零三年七月七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 56/2003 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條及第七條，以及

Presidente: Chan Pak Fai, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Kuok Sio Lai, coordenadora-adjunta do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, Ng Vai Hong, técnico superior assessor;

Vogal: Tang Mei Chan, técnica de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Cristina Fátima Luís de Almeida, segundo-oficial.

4 de Julho de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 54/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Economia, licenciado Sou Tim Peng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático à Direcção dos Serviços de Economia, a celebrar com a companhia «Getronics (H.K.) Limited».

7 de Julho de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Economia, licenciado Sou Tim Peng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático à Direcção dos Serviços de Economia, a celebrar com a sociedade «Mega-Tecnologia Informática, Limitada».

7 de Julho de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos

第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予經濟局代局長蘇添平學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“富士施樂(香港)有限公司”簽訂為經濟局提供影印機保養服務及使用合同。

二零零三年七月七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 57/2003 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及二月二十八日第12/2000號行政命令第一款授予的權限，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，作出本批示。

委任丁連星學士自二零零三年八月二十六日起繼續擔任澳門金融管理局行政委員會主席職務，為期一年。

二零零三年七月八日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年七月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 62/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予澳門理工學院院長李向玉博士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“亞張建築置

n.º 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Economia, licenciado Sou Tim Peng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e consumo de máquinas fotocopiadoras à Direcção dos Serviços de Economia, a celebrar com a firma «Fuji Xerox (Hong Kong) Limited».

7 de Julho de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado o licenciado Teng Lin Seng para continuar a exercer o cargo de presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 26 de Agosto de 2003.

8 de Julho de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Julho de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 62/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Politécnico de Macau, doutor Lei Heong Lok, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de remo-

業有限公司”簽訂“金利達花園”地下A、B、F、G、H、I、J、AD、AE、AF、AG及1樓商場全層A1-AM1的裝修合同。

二零零三年七月十一日

社會文化司司長 崔世安

第 63/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月二十五日第 62/99/M 號法令核准之《公證法典》第三條第二款、第23/2000號行政法規第一條第二款、第6/1999號行政法規第五條和第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任澳門理工學院法學士Júlia Maria Martins de Brito，該學院顧問，為澳門理工學院專責公證員。

二、在其不在或因故不能視事時由該學院第二職階二等高級技術員楊浩然法學士代替。

二零零三年七月十一日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年七月十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

delação das fracções autónomas A, B, F, G, H, I, J, AD, AE, AF e AG, do rés-do-chão, e A1-AM1 do 1.º andar do Edifício «King Light Garden» a celebrar com a «Companhia de Construção e Fomento Predial A Cheong Limitada».

11 de Julho de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 63/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos conjugados do disposto no n.º 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, no n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000, no artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada para servir como notária privativa do Instituto Politécnico de Macau a licenciada em Direito, Júlia Maria Martins de Brito, assessora daquele Instituto.

2. Nas suas ausências, faltas e impedimentos a notária privativa é substituída pelo licenciado em Direito, Leong Hou In, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, do mesmo Instituto.

11 de Julho de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 11 de Julho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零三年五月三十日批示如下：

簡佩敏學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零三年六月二十三日起，以編制外合同方式聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零零三年六月二十七日批示如下：

王智豪——根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條、第 31/2000號行政法規第二十九條第三款及第四款，以及《澳門公共

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Maio de 2003:

Licenciada Kan Pui Man — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Junho de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 27 de Junho de 2003:

Wong Chi Hou aliás Peter Wong — renovada a requisição, pelo período de dois anos, como letrado-chefe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 29.º, n.ºs 3 e 4, do

行政工作人員通則》第三十四條之規定，以徵用方式繼續任用為第三職階主任文案，自二零零三年八月十六日起，為期兩年。

二零零三年七月四日於廉政公署

代辦公室主任 胡家偉

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零三年六月二十日的批示：

吳兆昌，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年八月十四日起生效。

摘錄自審計長於二零零三年七月三日的批示：

莫麗明，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年九月一日起生效。

二零零三年七月九日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年六月三十日所作的批示：

根據第3/2003號法律第二十六條第三款及第三十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，海關關員編制人員，副關務督察編號13791——黃玉識，由二零零三年六月二十五日起以徵用方式，在澳門保安部隊高等學校工作。

摘錄自關長於二零零三年六月三十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Miguel António da Rocha Lopes 及高華郁，分別為第三、第二職階熟練工人，編號為984911及995281，薪俸點為170及160，各自由二零零三年七月一日及七月五日起生效；

Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 34.º do ETAPM, a partir de 16 de Agosto de 2003.

Comissariado contra a Corrupção, aos 4 de Julho de 2003. — O Chefe de Gabinete, substituto, *Ka Vai Vu*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 20 de Junho de 2003:

Ung Sio Cheong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Agosto de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 3 de Julho de 2003:

Mok Lai Meng, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Comissariado da Auditoria, aos 9 de Julho de 2003. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2003:

Wong Iok Sek, subinspector alfandegário n.º 13 791, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções na ESFSM, em regime de requisição, nos termos dos artigos 26.º, n.º 3, e 33.º da Lei n.º 3/2003, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Junho de 2003.

Por despachos do director-geral, de 30 de Junho de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel António da Rocha Lopes e Kou Wa Iok, operários qualificados n.ºs 984 911 e 995 281, 3.º e 2.º escalão, índices 170 e 160, a partir de 1 e 5 de Julho de 2003, respectivamente;

林長容，第二職階助理員，編號984941，薪俸點為110，自
二零零三年七月三十一日起生效。

Lam Cheong Iong, auxiliar n.º 984 941, 2.º escalão, índice 110,
a partir de 31 de Julho de 2003.

二零零三年七月九日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 9 de Julho de 2003. — A Subdi-
rectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈經
由終審法院院長辦公室管理委員會於二零零三年七月四日批准
及行政長官於二零零三年七月八日核准之終審法院院長辦公室
二零零三年財政年度本身預算之第一次修改：

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de
27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento priva-
tivo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância
para o ano económico de 2003, autorizada por deliberação de 4
de Julho de 2003, do Conselho Administrativo deste Gabinete e
aprovada por despacho de 8 do mesmo mês e ano, de S. Ex.ª o
Chefe do Executivo:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加（澳門幣） Reforços (MOP)	註銷（澳門幣） Anulações (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬： Remunerações certas e permanentes:		
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		35,000.00
01-06-00-00	負擔補償： Compensação de encargos:		
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	15,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品： Bens duradouros:		
02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		585,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		1,000,000.00
02-03-00-00	勞務之取得： Aquisição de serviços:		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		900,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		1,000,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加（澳門幣） Reforços (MOP)	註銷（澳門幣） Anulações (MOP)
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	15,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,500,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	800,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00	保險： Seguros:		
05-02-01-00	人員 Pessoal	55,000.00	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	15,000.00	
05-04-00-00	雜項： Diversas:		
05-04-00-07	在司法援助範圍中法院之代理之服務費及其他開支之支付 Pagamento de honorários e despesas aos patronos no âmbito do apoio judiciário	100,000.00	
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 Investimentos		
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	1,000,000.00	
	合計 Total	3,520,000.00	3,520,000.00

二零零三年七月九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Julho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

摘錄自辦公室主任於二零零三年五月二十日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第五職階助理員洪勝健之散位合同獲准以同一職級續期六個月，由二零零三年八月一日起生效。

摘錄自辦公室主任分別於二零零三年五月二十六日及六月十二日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第二

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Maio de 2003:

Hong Seng Kin, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e do n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 26 de Maio e 12 de Junho de 2003, respectivamente:

Lei Sai Vo, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, e Chan Lap Sun, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presi-

職階二等技術輔導員李世和及第一職階二等助理技術員陳立璇之編制外合同獲准以其所屬職級續期一年，由二零零三年八月一日起生效。

二零零三年七月十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

dente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, ambos a partir de 1 de Agosto de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 10 de Julho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

行 政 暨 公 職 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零三年四月二十八日作出的批示：

Rui Manuel Morais 學士，由二零零三年六月二十日起，以個人勞動合同方式聘用為第一職階一等高級技術員，為期兩年，薪俸點為485點。

摘錄自本局局長於二零零三年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Maria do Sameiro de Faria Delgado Fernandes 在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零三年八月一日起續期六個月。

摘錄自本局局長分別於二零零三年六月十三日及六月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，湛鳳儀及鄧子敏在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同，各自由二零零三年六月二十一日及七月三日起，分別續期六個月及一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年六月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第五的第二職階首席高級技術員李麗如、José Chu、林瑞光、蔡志龍及梁寶鳳，獲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Abril de 2003:

Licenciado Rui Manuel Morais — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 20 de Junho de 2003.

Por despacho do signatário, de 13 de Junho de 2003:

Maria do Sameiro de Faria Delgado Fernandes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despachos do signatário, de 13 e 16 de Junho de 2003, respectivamente:

Cham Fong I e Tang Chi Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses e um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho e 3 de Julho de 2003, respectivamente.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Junho de 2003:

Lídia da Glória Filomena da Luz, José Chu, Lam Soi Kuong aliás Lim Swee Kong, Choi Chi Long e Leong Pou Fong, técnicos superiores principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2003, II Série, de 5 de Junho — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員。

ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零三年七月九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 9 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年五月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳嘉慧在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零零三年六月二十三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年五月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第三職階二等高級技術員周金歡學士及第二職階二等技術員鍾惠平的編制外合同續期一年，以及其合同第三條款各自修改為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，及第一職階一等技術員，薪俸點為400，分別由二零零三年六月一日及六月二日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零三年六月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李蓓學士在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同續期一年，自二零零三年八月一日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零三年六月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階助理員杜肖萍的散位合同續期一年，自二零零三年七月七日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年六月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用政府總部輔助部門第一職階二等文員Regina Ng，自二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio de 2003:

Chan Ka Wai — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Junho de 2003.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Maio de 2003:

Licenciada Chao Kam Fun, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, e Chong Wai Peng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª contratual com referência às categorias de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, e técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 2 de Junho de 2003, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Junho de 2003:

Licenciada Lei Pui, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Junho de 2003:

Tou Chio Peng, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Julho de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Junho de 2003:

Regina Ng, segundo-oficial, 1.º escalão, dos SASG — requisitada, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.º esca-

零零三年七月一日起在本局擔任第一職階一等文員的職務，為期一年。

二零零三年七月七日於法務局

局長 張永春

lão, na DSAJ, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 7 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零三年六月十九日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，在二零零三年五月二十八日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登的評核成績中排名第一的本局第二職階一等高級技術員羅金碧，獲以超額狀況委任為本局第一職階首席高級技術員，薪俸點 540。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，在二零零三年五月二十八日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登的評核成績中排名第一的本局第二職階二等資訊技術員伍志明，獲以超額狀況委任為本局第一職階一等資訊技術員，薪俸點 400。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年五月二十八日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》公布的評核成績中排名第一的本局人員編制第二職階二等技術員黃淑卿，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等技術員，薪俸點 400。

二零零三年七月三日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Junho de 2003:

Ló Kam Pêk, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificada em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 22/2003, II Série, de 28 de Maio — nomeada, em situação de supranumerário, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Ng Chi Meng, técnica de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificada em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 22/2003, II Série, de 28 de Maio — nomeada, em situação de supranumerário, técnica de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Wong Sok Heng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificada em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 22/2003, II Série, de 28 de Maio — nomeada, definitivamente, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 3 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零三年六月十三日會議所作之決議：

杜淑儀學士，在有關考試評分名單中排名第一之合格應考人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，該人員獲確定委任為有關人員編制內第一職階一等高級技術員（法律範疇）。

Ana Wong Martins、Cristina Isabel Lourenço、余永鴻及陳嘉詠，分別在有關考試評分名單中排名第一至第四之合格應考人，以及彭蓬康，在有關考試評分名單中排名第一之合格應考人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，該等人員獲確定委任於有關人員編制內，首四位為第一職階一等技術輔導員，最後一位為第一職階二等文員。

二零零三年六月三十日於民政總署

管理委員會委員 李思豪

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年六月十一日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員，獲以散位合同方式於本局擔任職務，並按下指職級及期間起生效，為期六個月：

羅嘉敏學士，為第一職階二等技術員，自二零零三年六月二十七日起生效；

邱潤華、余穎思、蘇秀雯及龔鈞華，皆為第一職階二等技術輔導員，各自由二零零三年七月一日、七月二十一日、七月七日及七月四日起生效；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 13 de Junho de 2003:

Licenciada To Sok I, classificada em primeiro lugar no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão (área jurídica), do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ana Wong Martins, Cristina Isabel Lourenço, U Weng Hong e Chan Ka Weng, classificados do 1.º ao 4.º lugares, e Pang Fong Hong, classificado em primeiro lugar, nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para os quatro primeiros, e segundo-oficial, 1.º escalão, para o último, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Junho de 2003. — O Administrador do Conselho de Administração, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Lo Ka Man, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Junho de 2003;

Yau Yun Wah, Yu Wing Sze, Sou Sao Man e Kong Kuan Wa, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1, 21, 7 e 4 de Julho de 2003, respectivamente;

梁勤富及尤何囑卿，皆為第一職階三等文員，各自由二零零三年七月一日及七月三日起生效。

根據本局代局長於二零零三年七月四日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

立基貨運有限公司，准照編號 02/2002。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零三年七月八日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

Leong Kan Fu e Iao Ho Kuok Heng aliás Ana Pereira Ho Iao, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 1 e 3 de Julho de 2003, respectivamente.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 4 de Julho de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Serviços de Carga Lucky Limitada, licença n.º 02/2002.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Julho de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

財政局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年六月二十三日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用陳詩韻及張夢霞在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點260，為期三個月，分別自二零零三年七月二日及七月八日起生效。

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，Vitória Alice Maria da Conceição及何艷媚在本局擔任公共會計廳廳長及公證處處長的定期委任，分別自二零零三年七月一日及七月二十九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄧世杰、張自強及張詠詩在本局擔任職務的編制外合約各自由二零零三年七月十五日、七月五日及七月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485、第一職階一等技術輔導員的薪俸點305、第二職階二等公關督導員的薪俸點275的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2003:

Chan Si Wan e Cheong Mong Ha — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 8 de Julho de 2003, respectivamente.

Vitória Alice Maria da Conceição e Ho Im Mei — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Contabilidade Pública e da Divisão de Notariado, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 29 de Julho de 2003, respectivamente.

Tang Sai Kit, Cheong Chi Keong e Cheong Weng Si — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, e assistente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15, 5 e 2 de Julho de 2003, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Carlos Miguel de Brito Amaral、梁桂娟、Juliana Ferreira Almeida Chan、邱雪玲及何淑莊，首兩位為第一職階一等高級技術員，其餘三位為第一職階二等高級技術員，分別自二零零三年七月五日、七月二十六日、七月五日、七月十二日及七月二十七日起生效；

張秀俊及陳卓明，為第一職階首席技術員，自二零零三年七月十五日起生效；

梁志豪，為第一職階首席技術輔導員，自二零零三年七月十五日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年六月二十六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Cristina Maria Dias 在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的散位合同，自二零零三年七月十日起獲續期三個月。

Carlos Miguel de Brito Amaral, Leong Kuai Kun, Juliana Ferreira Almeida Chan, Iao Sut Leng e Ho Sok Chong, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, para os dois primeiros, e de 2.ª classe, 1.º escalão, para os seguintes, a partir de 5, 26, 5, 12 e 27 de Julho de 2003, respectivamente;

Cheong Sao Chon e Chan Chuek Ming, como técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 15 de Julho de 2003;

Leong Chi Hou, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 15 de Julho de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2003:

Cristina Maria Dias — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2003.

聲 明 書

Declarações

根據刊登於《澳門特別行政區公報》第五十二期（副刊）的十二月三十日第10/2002號法律第十一條第二項規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組開支功能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 10/2002, de 30 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do Cap.º 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Conselho Permanente de Concertação Social, autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加/登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência a autorização
01-01-02-01	報酬	\$ 108,000.00		“02/07/2003之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 02/07/2003.”
01-01-05-01	工資		\$ 108,000.00	
	總額	Total \$ 108,000.00	\$ 108,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 Cap	Organ. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	10	1-01-1	01-01-02-01	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 報酬 工資 重疊薪俸 固定及長期酬勞 假期津貼 額外工作（新項目） 偶然性資助團體活動 共用開支	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas Remunerações Salários Duplicação de vencimentos Gratificações certas e permanentes Subsidio de férias Trabalho extraordinário (nova rubrica) Apoios ocasionais a actividades de associações Despesas Comuns Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	163,500.00		“09/07/2003 之代局長批示” “Despacho da Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, subst.ª, de 09/07/2003.”
		1-01-1	01-01-05-01			35,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00					
		1-01-1	01-01-07-00			20,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00					
		1-01-1	01-02-03-00					
		7-03-0	04-02-00-00			44,800.00		
						263,300.00		
12	00	8-01-0	04-01-05-00	澳門創新科技中心	Total	263,300.00	263,300.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
01	09	1-01-1 1-01-1	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 年資獎金 房屋津貼	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura Prémio de antiguidade Subsídio de residência	5,000.00	5,000.00	“09/07/2003 之代局 長批示” “Despacho da Exm ^a . Sr. Directora dos Serviços, subst ^a ., de 09/07/2003.”
				總 額 Total	5,000.00	5,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
12	00	9-03-0 9-03-0	共用開支 其他轉移 - 私人 備用撥款	Despesas Comuns Transferências diversas - Particulares Dotação provisional	2,800,000.00	2,800,000.00	“26/06/2003 之經 濟財政司司長批示” “Despacho do Exm ^o . Sr. S.E.F., de 26/06/2003.”
				總 額 Total	2,800,000.00	2,800,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.					
21	00	2-01-0 2-01-0	澳門特別行政區海關 資產之保養及利用 廣告及宣傳	Serviços de Alilândia da Região Administrativa e Especial de Macau Conservação e aproveitamento de bens Publicidade e propaganda	34,000.00 34,000.00	34,000.00 34,000.00	“03/07/2003 之代局長批示” “Despacho da Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 03/07/2003.”
				總 額 Total	34,000.00	34,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.					
12	00	9-03-0 05-04-00-00	共用開支 13 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisória		288,000.00	“08/07/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 08/07/2003.”
29	02	3-03-0 02-03-09-00	勞工暨就業局 - 職業培訓中心 06 職業培訓開支	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Encargos com a formação profissional	288,000.00 288,000.00	288,000.00 288,000.00	
				總 額 Total	288,000.00	288,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第2287/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
35	00	8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-05-0	01-01-01-01 01-02-01-00 02-01-04-00 02-01-07-00 02-03-01-00 02-03-02-01 02-03-08-00 02-03-09-00 07-04-00-00	土地工務運輸局 薪俸或服務費 不定或臨時酬勞 教育、文化及康樂用品 辦事處設備 01 不動產：道路網之管理 電費 各項特別工作 未列明之負擔 街道及橋樑	284,000.00 10,000.00 24,000.00 50,000.00 1,400,000.00 30,000.00 1,514,000.00	230,000.00 820,000.00 180,000.00	“07/07/2003 之代局長批示” “Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços, Substª., de 07/07/2003.”
				總 額 Total	1,514,000.00	1,514,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第2287/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
40	00	07-03-00-00 07-04-00-00 07-06-00-00 07-09-00-00 07-10-00-00 07-12-00-00 10-00-00-00	投資計劃 樓宇 街道及橋樑 各項建設 運輸物料 機械及設備 其他投資 02 同期撥款 / 備用撥款	Investimentos do Plano Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos Dotação concorrential / Dotação provisional	27,901,050.50 54,540.60 12,551,771.20 377,406.80 8,977,578.10 9,003,211.50 22,903,979.50 40,884,769.10	8,977,578.10 9,003,211.50 22,903,979.50 40,884,769.10	“08/07/2003 之代局長批示” “Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços, Substª., de 08/07/2003.”
				總 額 Total	40,884,769.10	40,884,769.10	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Código				
01	06	1-01-1	01-01-01-01	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça Vencimentos ou honorários Remunerações Subsídio de Natal Subsídio de férias Subsídio para arrendamento a funcionários recrutados ao exterior	65,500.00 30,900.00 34,000.00 8,700.00	139,100.00	“04/07/2003 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, subst.ª, de 04/07/2003.”
		1-01-1	01-01-03-01				
		1-01-1	01-01-09-00				
		1-01-1	01-01-10-00				
		1-01-1	01-02-10-00				
				總 額	139,100.00	139,100.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Código				
01	09	8-08-0	04-01-02-00	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura Fundo de Turismo Despesas Comuns Dotação provisional	30,000,000.00	30,000,000.00	“08/07/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 08/07/2003.”
12	00	9-03-0	05-04-00-00				
				總 額	30,000,000.00	30,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
章 Cap.	組 Div.							
27	03	1-01-3 1-01-3	02-03-01-00 02-03-09-00	港務局 - 航海學校 資產之保養及利用 支付會議發言人	Capitania dos Portos - Escola de Pilotagem Conservação e aproveitamento de bens Pagamento aos conferencistas	4,000.00	4,000.00	“04/07/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F. de 04/07/2003.”
				總 額		4,000.00	4,000.00	
				Total		4,000.00	4,000.00	

二零零三年七月十日於財政局——代局長 楊寶儀

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Julho de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Jeong Pou Yee, Christiana*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列在二零零三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的合格應考人，分別按下指之職位獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中分別排名第一至第三的梁鴻福、梁倩筠及譚國勝，第二職階一等技術輔導員，獲確定委任為第一職階首席技術輔導員；

評核成績中獨一合格應考人容志輝，第二職階首席助理技術員，獲確定委任為第一職階特級助理技術員。

二零零三年七月九日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年五月六日及六月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用王春萍自二零零三年七月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為 430，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長二零零三年六月九日和六月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，林寶輝和關靜仙在本局擔任職務的散位合同分別自二零零三年八月十八日和九月四日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，各自轉為收取相等於第二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2003:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2003, II Série, de 5 de Junho — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Hong Foc, Leung Sin Kuan e Tam Kuok Seng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão;

Yung Chi Fai, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, único classificado, para técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 9 de Julho de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio e 18 de Junho de 2003:

Wong Chon Peng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 e 17 de Junho de 2003:

Lam Pou Fai e Kuan Cheng Sin — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, e auxiliar, 7.º escalão, índices 365 e 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei

職階首席技術輔導員和第七職階助理員的薪俸點 365 和 160 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

羅德誠，自二零零三年八月十八日起續聘為第一職階一等高級技術員，薪俸點為 485；

謝月紅和麥珍儀，自二零零三年九月一日起續聘為第三職階助理員，薪俸點為 120。

摘錄自經濟財政司司長二零零三年六月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，梁錫根在本局以徵用制度擔任的職級，自二零零三年六月十九日起轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點 540 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，孟瑞怡在本局擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零三年九月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用馬俊達及方綴妮自二零零三年九月三日起在本局擔任職務，分別為第一職階二等技術輔導員，薪俸點 260，以及第一職階二等助理技術員，薪俸點 195，為期一年。

二零零三年七月十日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto e 4 de Setembro de 2003, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Law Tak Seng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 18 de Agosto de 2003;

Che Ut Hong e Mak Chan I, como auxiliares, 3.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2003:

Leong Seak Kan — alterada a categoria da sua requisição com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2003.

Mang Sui Yee Margaret — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Ma Chon Tat e Fong Chut Nei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, e técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 10 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社會協調常設委員會

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年七月二日作出的批示：

根據十二月二十九日第 59/97/M 號法令第十三條第一款規定，Rosalinda Vitória Lameiras 的編制外合同獲續期一年，在本委員

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Julho de 2003:

Rosalinda Vitória Lameiras — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar es-

會擔任第二職階特級助理技術員，薪俸點為315，自二零零三年九月一日起生效。

二零零三年七月七日於社會協調常設委員會

協調員 孫家雄

pecialista, 2.º escalão, índice 315, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 7 de Julho de 2003. — O Coordenador, *Shuen Ka Hung*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年七月四日發出的批示：

(一) 治安警察局第六職階警長 Alberto Correia da Amada Izidro，退休基金會會員編號3924-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 社會工作局第三職階高級護士譚月好，退休基金會會員編號9708-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年服務年數作計算，由二零零三年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員周錦泉，退休基金會會員編號4141-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2003:

1. Alberto Correia da Amada Izidro, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 3924-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 500, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tam Iut Hou, enfermeira-graduada, 3.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 9708-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 325, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao Kam Chun, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4141-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Junho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao ín-

定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年六月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員曹志雄，退休基金會會員編號4385-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員王金祿，退休基金會會員編號4300-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階熟練助理員余國興，退休基金會會員編號5695-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零三年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

dice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chou Chi Hong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4385-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Kam Lok, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4300-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iu Kok Heng, auxiliar qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5695-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 165, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 民政總署第七職階助理員鍾愛群，退休基金會會員編號 5755-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零三年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 135 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零三年七月七日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員陳恆，退休基金會會員編號 4400-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年七月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 210 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人葉國，退休基金會會員編號 2704-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的 160 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人鄧志強，退休基金會會員編號 2832-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a 項而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款

1. Chong Oi Kuan, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5755-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho de 2003:

1. Chan Hang, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4400-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ip Kuok, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2704-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Chi Keong, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2832-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos

之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人鮑健生，退休基金會會員編號2815-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人陸天勝，退休基金會會員編號2783-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零三年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零三年七月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pao Kin Sang, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2815-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lok Tin Seng, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2783-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 10 de Julho de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

澳門保安部隊事務局

更正

因刊登於二零零三年六月十一日《澳門特別行政區公報》第二十四期第二組第2726頁，有關本局二等技術輔導員陳淑慧之原

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Rectificação

Por ter saído inexacta a declaração, na versão portuguesa, publicada a páginas 2726, no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2003, II Série, de 11 de Junho, referente à transição do adju-

職級及原職程，由二零零三年五月二十八日起轉為本局文職人員編制之超額狀況之聲明，葡文本出現文誤，現更正如下：

原文為：

“... adjunto-técnico de 2.ª classe, Chan Suk Wai ...”

現更正為：

“... adjunto-técnico de 2.ª classe, Chan Shuk Wai ...”。

二零零三年七月十日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 張秀蘭警務總長

to-técnico de 2.ª classe, Chan Shuk Wai, para a situação de supranumerário na sua categoria e carreira de origem, do quadro de pessoal civil destes Serviços, a partir de 28 de Maio de 2003, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «...adjunto-técnico de 2.ª classe, Chan Suk Wai...»

deve ler-se: «...adjunto-técnico de 2.ª classe, Chan Shuk Wai...».

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, em substituição, *Cheong Sao Lan*, intendente.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

按照保安司司長於二零零三年六月三十日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階首席技術輔導員梅惠娟及第一職階一等技術輔導員劉仲棠的編制外合同獲准續期一年，各自由二零零三年八月十六日及七月十日起生效。

二零零三年七月七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2003:

Mui Wai Kun e Lao Chong Tong, adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto e 10 de Julho de 2003, respectivamente.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 7 de Julho de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按本人於二零零三年六月九日之批示：

本局應無期限散位合同第四職階護士溫潔霞之要求，已於二零零三年七月一日起解除其合約。

按照本人於二零零三年六月二十三日之批示：

林勺明，本局編制外合同專科實習醫生——重新訂立編制外合同，由二零零三年六月二十六日起生效，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，轉為第一職階醫院主治醫生，為期一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 9 de Junho de 2003:

Van Kit Ha, enfermeira, 4.º escalão, assalariada sem prazo, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despacho do signatário, de 23 de Junho de 2003:

Lam Cheok Meng, interna do internato complementar, contratada além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2003.

按照二零零三年六月二十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

庾智文——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1173。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零三年六月二十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

蔡桂森、梁少明——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1174、M-1175。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按本人於二零零三年六月二十七日之批示：

核准名稱為達安中藥房，牌照編號第89號，以及其經營地點為澳門柯高街9號地下之所有權轉移予總辦事處為澳門柯高街9號地下的關影紅女士。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零三年六月二十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

蔡永泉——已故，取消第 M-0300 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

貝氏醫療中心——獲准許營業，診所位於澳門祐漢新邨第四街35號地下G3-G4，准照編號是：AL-0039。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消張明芳第M-0278號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

鄭華——應其要求，暫停第O-0049號牙科醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零三年七月二日本局全科衛生護理副局長的批示：

祁斌時、黃巧殷——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1176、M-1177。

(是項刊登費用為 \$284.00)

澳門彩光醫療中心——獲准許營業，診所位於澳門連勝馬路98號G地舖，准照編號是：AL-0040。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Junho de 2003:

Yu Chi Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1173.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Junho de 2003:

Choi Kuai Sam e Leong Sio Meng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1174 e M-1175.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do signatário, de 27 de Junho de 2003:

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia chinesa «Tat On», alvará n.º 89, com local de funcionamento na Rua de Horta e Costa, n.º 9, r/c, Macau, a favor de Kuan Ieng Hong, sediada na Rua de Horta e Costa, n.º 9, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Junho de 2003:

Choi Weng Chun — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0300.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Policlínica Pui's, situada na Rua Quatro, Bairro Iao Hon, n.º 35, G3-G4, Macau, alvará n.º AL-0039.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Cheong Meng Fong — cancelada a autorização para o exercício da profissão de médico, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, licença n.º M-0278.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Cheang Va aliás Cheang Va Pong aliás Chang Wah Pong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de odontologista, licença n.º O-0049.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Julho de 2003:

Qi Binshi e Wong Hao Ian — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1176 e M-1177.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de IPL Médico Centro de Macau, situado na Est. de Coelho do Amaral, n.º 98G, r/c, Macau, alvará n.º AL-0040.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

鄧芙蓮——應其要求，暫停第 E-1242 號護士執業牌照之許可，為期壹年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

羅佩儀——應其要求，暫停第 E-1315 號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零三年七月三日本局全科衛生護理副局長的批示：

Orlando Augusto de Assis、余秋麗、林婉萍、徐慧萍——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1359、E-1360、E-1361、E-1362。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零三年七月七日本局全科衛生護理副局長的批示：

劉澄邦——已故，取消第 M-0122 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零三年七月九日於衛生局

局長 瞿國英

Tang Fu Lin — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1242.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Law Pui I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1315.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os GSG, de 3 de Julho de 2003:

Orlando Augusto de Assis, U Chao Lai, Lam Un Peng e Choi Wai Peng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1359, E-1360, E-1361 e E-1362.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Julho de 2003:

Lau Cheng Pong — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0122.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

聲 明

為著有關效力，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，茲聲明，以定期委任方式擔任廳長職務之第一職階一等高級技術員陳家豪，自動轉為本局編制內之超額狀況。

二零零三年七月二日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Ka Hou, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de departamento, transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年六月十九日作出的批示：

何駿民——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2003:

Ho Chon Man — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do

二款之規定，其個人勞動合同自二零零三年六月二十五日起續期一年。

Victor António Banãres Chan — 以個人勞動合同方式聘請
其在本局從事若干海外市場代表活動領域之推廣、評估供應市場
之潛力，並建議及執行適當之推廣策略的職務，為期六個月，自
二零零三年七月一日起生效。

二零零三年七月十日於旅遊局

局長 安棟樑

Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 25 de Junho de 2003.

Victor António Banãres Chan — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, para prestar funções na área das acções promocionais de representação de certos mercados estrangeiros, avaliação das potencialidades dos mercados emissores propondo as adequadas estratégias de promoção e a execução das mesmas, no âmbito destes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Julho de 2003.
— O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社會工作局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零三年七月一日批准的社會工作局二零零三年度本身預算之第二修改：

INSTITUTO DE ACCÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano de 2003, autorizada por despacho de 1 de Julho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
經常開支 Despesas correntes						
01	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01	01	05	00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>		
01	01	05	01	工資 <i>Salários</i>		970,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 <i>Duplicação de vencimentos</i>	100,000.00	
01	01	07	00	固定及長期報酬 <i>Gratificações certas e permanentes</i>		
01	01	07	01	職務主管酬勞及其他酬勞 <i>Gratificações para chefias funcionais e outras</i>	80,000.00	
01	02	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01	02	01	00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	40,000.00	

澳門理工學院

批示摘錄

按照二零零三年六月二十四日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用文化局首席高級技術員王增揚碩士到本院工作，自二零零三年七月二十五日起，為期一年。

二零零三年七月二日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Junho de 2003:

Mestre Wang Zeng Yang, técnico superior principal, do IC — renovada a requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2003.

Instituto Politécnico de Macau, aos 2 de Julho de 2003. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零三年六月十二日之批示：

湯錦華，本學院第四職階熟練助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零三年七月二十三日起生效。

余曉瑩，本學院第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款的規定，其合同獲續期二年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級的第二職階，由二零零三年七月十五日起生效。

馮威廉、王美清、羅茂顏及李美燕，分別為本學院確定委任之第一職階一等高級資訊技術員、第一職階一等高級技術員、第一職階二等文員及第一職階一等助理技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款的規定，自二零零三年七月十八日起，分別改為其所屬職級的第二職階。

根據社會文化司司長於二零零三年六月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及二十八條的規定，以散位形式分別聘用羅嘉賢學士及黃佩

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 12 de Junho de 2003:

Tang JinHua aliás Tong Kam Wah, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2003.

U Hio Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 26.º do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2003.

Fung Wai Lim William, Wong Mei Cheng, Lo Mao Ngan e Lei Mei In, técnico superior de informática de 1.ª classe, técnica superior de 1.ª classe, segundo-oficial e técnica auxiliar de 1.ª classe, todos do 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — alterado o índice salarial para as mesmas categorias, 2.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Junho de 2003:

Licenciadas Lo Ka In aliás Helena Lo, e Wong Pui Hang — contratadas por assalariamento, pelo prazo de seis meses, como

恆學士，為本學院第一職階二等技術輔導員，為期六個月，由二零零三年七月一日起生效。

根據本學院院長於二零零三年六月三十日之批示：

鄭少華，本學院第六職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零三年七月二十三日起生效。

二零零三年七月十日於旅遊學院

院長 黃竹君

adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despacho da presidente do Instituto, de 30 de Junho de 2003:

Cheang Sio Wa, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2003.

Instituto de Formação Turística, aos 10 de Julho de 2003. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

政 府 船 塢

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年六月二十七日的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，第二職階二等高級技術員岑詠雪及第三職階二等技術員潘子茹，在二零零三年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中皆為唯一合格應考人，現分別獲確定委任為本廠人員編制之第一職階一等高級技術員及第一職階一等技術員。

二零零三年七月七日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2003:

Sam Weng Sut, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, e Pun Chi U, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2003, II Série, de 14 de Maio — nomeadas, definitivamente, técnica superior de 1.ª classe e técnica de 1.ª classe, ambas do 1.º escalão, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Oficinas Navais, aos 7 de Julho de 2003. — O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零三年六月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 24 de Junho de 2003:

Lei Iun Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos

二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李婉芝在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年七月一日起轉為收取相等於第二職階一等助理技術員的薪俸點240的薪俸。

摘錄自簽署人於二零零三年六月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改蔡美蘭及王建平在本局擔任職務的編制外合同第三條款，分別轉為第三職階一等技術輔導員，薪俸點為335，及第三職階三等文員，薪俸點為220，各自由二零零三年八月二十三日及八月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年六月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李國強、凌健業及張金清在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首位續聘為第三職階二等技術輔導員，薪俸點為290，其餘兩位續聘為第三職階三等文員，薪俸點為220，各自由二零零三年九月二十日、九月五日及十月一日起生效。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第二職階二等高級技術員劉惠明學士在本局擔任副局長的定期委任，由二零零三年十月一日起續期一年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第二職階二等高級技術員梁祝艷學士在本局擔任人事暨會計廳廳長的定期委任自二零零三年九月一日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年七月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人 Isabel Maria dos Remédios，首席郵務輔導技術員，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級郵務輔導技術員。

摘錄自簽署人於二零零三年七月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改潘家羨及葉穎芝

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despachos do signatário, de 25 de Junho de 2003:

Choi Mei Lan e Wong Kin Peng aliás Mg Myint Oo Zaw — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, e terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 e 16 de Agosto de 2003, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2003:

Lei Kuok Keong aliás Lee Kauk Chan, Leng Kin Ip aliás Antonio Leng, e Cheong Kam Cheng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, para o primeiro, e terceiros-oficiais, 3.º escalão, índice 220, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 e 5 de Setembro, e 1 de Outubro de 2003, respectivamente.

Licenciada Lau Wai Meng, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2003, respectivamente.

Licenciada Leong, Rosa, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no cargo de chefe do Departamento de Pessoal e Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2003:

Isabel Maria dos Remédios, técnico-adjunto postal principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2003, II Série, de 28 de Maio — nomeada, definitivamente, técnico-adjunto postal especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do signatário, de 2 de Julho de 2003:

Pun Ka Su aliás Cynthia Pun, e Ip Veng Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de adjunto-técnico principal, 2.º esca-

在本局擔任職務的編制外合同第三條款，分別轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為 365，及第三職階三等文員，薪俸點為 220，各自由二零零三年七月二十一日及八月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零零三年七月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，修改 Judas Tadeu Fernando Nelson Henriques Manhão Jorge 及鮑惠玲在本局擔任職務的散位合同第三條款，分別自二零零三年七月八日及七月十日起轉為收取相等於第五職階熟練助理員的薪俸點 170 及第四職階熟練工人的薪俸點 180 的薪俸。

二零零三年七月七日於郵政局

局長 羅庇士

lão, índice 365, e terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho e 3 de Agosto de 2003, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 3 de Julho de 2003:

Judas Tadeu Fernando Nelson Henriques Manhão Jorge e Pau Vai Leng — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias de auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, e operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 e 10 de Julho de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 7 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長二零零三年六月二十七日的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條規定，趙旅平學士在本局擔任房屋援助處處長的定期委任，自二零零三年八月十一日起續期一年。

二零零三年七月七日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2003:

Chio Loi Peng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Habitação Apoiada deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Agosto de 2003.

Instituto de Habitação, aos 7 de Julho de 2003. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.